

# VOCABULARIO ARNEDANO

POR

FERNANDO FERNANDEZ DE BOBADILLA

## ADVERTENCIAS

1.º En este vocabulario he incluido todas aquellas palabras que he oído en Arnedo y no se hallan recogidas en el Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia; pero no habiendo tenido posibilidad de adquirir la última edición, que se halla agotada, ni de consultarla, he hecho uso de ediciones anteriores, por lo que es posible que alguna de las palabras que figuran en mi vocabulario estén ya incluidas en el mencionado Diccionario de la Academia.

2.º Las palabras que figuran en este vocabulario no están tomadas de otras obras o publicaciones; todas las he recogido por oírlas pronunciar en el curso de la conversación; por esto muchas veces tengo grandes dificultades para explicar su significado, y para ilustrar al lector y suplir la deficiente definición, incluyo la frase que oí.

Por la misma razón encuentro dificultad para escribirlas, pues ignoro si deben ir con *h* o sin ella, con *b* o *v*, etc., ya que al pronunciarlas no es posible la distinción.

3.º Cuando alguna palabra no la haya tomado de oído lo haré constar expresamente.

4.º Muchas de ellas, como es natural, se emplean también en pueblos próximos, y aun lejanos, pero todas lo son en Arnedo.

5.º Algunas figuran en el Diccionario, pero con una acepción distinta, por lo que les doy entrada en este trabajo.

6.º Bastantes palabras de las que he recogido son simples corrupciones, pero su uso está tan arraigado que juzgo de interés su publicación; otras se emplean sin la modificación operada por el transcurso del tiempo, considerando también interesante su conocimiento.

**A**

**Ablendar.** Echar al viento los granos que se limpian en la era. *Vamos a ablendar, que se ha levantao aire.*

**Abogá.** Mujer muy parlanchina. *No l'hagas caso qu'es una abogá.*

**Abogada.** Abogá. *A esa no le hagas caso que es una abogada.*

**Abogao.** Hombre hablador, que de todo pretende entender. *Calla, calla, abogao; qué sabrás tú de eso.*

**Abuja.** Aguja. -2.ª Joya más o menos preciosa semejante al alfiler común, o de figura de broche, que se usa para sujetar exteriormente alguna prenda del traje o simplemente para adorno. *Vaya abuja que llevas, hay que ver lo que reluce.*

**Abuja de alpargatero.** Lezna.

**Acucuñarse.** Encogerse para resguardarse del frío o con otro objeto. *Se acucuñó en un rincón porque estaba helaito.*

**Achuzar.** Incitar a los perros para que embistan o ataquen. *Estate quieto que te achuzo mi perro.*

**Adviendo.** Palo que remata en dos o más púas hechas del mismo palo, o de madera o hierro sobrepuestas, con el cual hacinan los labradores las mieses, levantan la paja, revuelven la parva y realizan operaciones análogas. Esta palabra es usada por personas cultas.

**Agollas.** Pozos que se abren en la tierra por efecto de la filtración de las aguas. *Tapa bien las agollas que se abrieron cuando regaste.*

**Aguacia.** Vómito consistente en arrojar agua por la boca. *Estoy muy mala, esta noche hi tenido unas aguacias...*

**Aguada.** Vapor que la frialdad de la noche se condensa en la atmósfera en gotas muy menudas, las cuales aparecen luego sobre las plantas. *¡Vaya aguada que ha caído esta noche!*

**Aillante.** Adelante. *Aillante con los faroles.*

**Aillanto.** Adelanto. *Está lo mismo, no tiene ailanto denguno.*

**Ajuñar.** Arrimarse, acercarse mucho a uno. -2.ª Acompañarse, andar con uno.—3.ª Ir con el brazo echado sobre los hombros de otro. *Son mucho amigos, siempre van ajuñaos.*

**Alar.** Estacada de cañas hecha para resguardar de los vientos fríos las plantas delicadas o los semilleros de las mismas.

**Albejón.** Almorta. *Buenos están este año los albejones.*

**Alberchigal.** Alberchiguero, árbol cuyo fruto es el alberchigo. *Chito, no te subas al alberchigal.*

**Alcagüeta.** Mujer embustera y chismosa. *Si te l'ha dicho esa, no hagas caso, ya sabes que es una alcagüeta.*

**Alcanduz.** Zanja o canal, generalmente cubierta, por donde se conducen las aguas para regar y para otros usos.

**Alcanduzar.** Construir alcanduz o llevar por él las aguas. *Tenemos que alcanduzar bien aquello p'a poder regar.*

**Alciprés.** Ciprés. *Está más serio que un alciprés.*

**Aldraguear.** Decir lo contrario de lo que se sabe, piensa o cree.

**Aldraguera, ro.** Que tiene costumbre de aldraguear. *Valiente aldraguera está, no dice palabra de verdad.*

**Aldraguería.** Expresión o manifestación contraria a lo que se sabe, piensa o cree. *Mentira, eso es una aldraguería.*

**Alelado.** Persona simple y como pasmada; debe derivarse de lelo. *Te fijas, paice q'está como alelao. Qué asaura tiene, está alelao.*

**Alfalce.** Alfalfa. *El alfalce ya está p'a segar.*

**Algarrofal.** Arbol de ocho a diez metros de altura, originario de Oriente, llamado algarrobo. *Como vayais al algarrofal, sus segundeos.*

**Algarrofales.** Algarrobos.—2.º Sitio poblado de algarrobos.

**Almendrera.** Sitio poblado de almendros. *Está una almendrera que envidia cualquiera.*

**Almendruco.** Fruto del almendro consistente en una drupa oblonga compuesta de una envoltura coriácea, cáscara interior y semilla carnosas.—2.º Persona torpe. *Ni aprende ni aprenderá, es un almendruco.*—3.º Piedra de gran tamaño. *Vaya almendrucos que nos ha dejao la riada.*

**Almentar.** Mencionar, hablar de alguien. *Almienta al rey y lo verás venir.*

**Almidez.** Mortero de metal, que sirve para machacar o moler en él alguna cosa. *Frega bien la almidez.*

**Alorín.** Granero o pósito. *Buena cosecha se prepara; este año llenamos el alorín.*

**Alparcera.** Mujer habladora y chismosa. *A las alparceras no les doy oídos.*

**Altarea (malos).** Injurias, calumnias, falsa atribución a una persona de hechos deshonorosos. *Mi marido es mucho*

**bueno, pero como le han levantao malos altares, el personal lo mira mal.**

**Altobús.** Autobús.

**Alvestruz.** Avestruz.—2.ª Persona muy bruta. *Yo no quiero que corteje con mi hija, porque es un alvestruz.*

**Alviendo.** Adviendo. Esta palabra es usada por los labradores.

**Amaide.** Amad. *Amaide el trabajo y sus irá bien.*

**Amolaisus.** Fastidiaros. *Si s'ha encojau el burro, amolaisus, vusotros tenís la culpa.*

**Amolar.** Fastidiar. No tiene otra acepción, por lo que es posible la existencia de la palabra precedente.

**Amontaide.** Montaros. *Amontaide si querís en el carro, que sus llevo hasta Calahorra.*

**Amontaisus.** Amontaide.

**Amosides.** Vamos. *Chitos, amosides al río a nadal.*

**Amoto.** Motocicleta. *Ha pasao una amoto, s'ha espan-tao la caballería y de poco me vulca.*

**Amugues.** Artefacto que se coloca sobre la albarda de las caballerías para poder atar cosas de gran volumen, consistente en dos palos largos y paralelos, sujetos entre sí por otros dos más cortos, en los que se atan con sogas los objetos a transportar.

**Andibú.** Bar que se coloca en los salones de baile u otros locales análogos, generalmente sin separación alguna de ellos. *Himos estao en el andibú del baile bebiendo vino.*

**Anganillas.** Armazón de cuatro palos clavados en cuadro, de los cuales penden unas como bolsas grandes de redes de esparto, cáñamo u otras materias análogas, que sirven para transportar objetos en caballerías; lo más corriente es que el armazón esté construído sólamente de mimbre. **Partir en anganillas.** Forma de dividir una finca para repartirla entre dos personas, consistente en hacer cuatro partes trazando una cruz, y adjudicando después a una los trozos primero y cuarto y a la otra el segundo y tercero, contando de izquierda a derecha, para que los trozos que a cada uno se asignan sólo linden en un punto. *La pieza que nos tocó del abuelo, la partimos yo y mi hermano en anganillas.*

**Anigar.** Juntarse un perro con una perra para fecundarla.

**Antojo.** Alteración del estómago, causada por la repugnancia que se tiene a alguna cosa que incita al vómito.—2.ª Impresión desagradable causada por alguna cosa que repugna.

A la vez que metía en un pañuelo muy sucio varias cosas de comer, of decir a una mujer: *Nadie tiene antojo de sus marranás.*

**Apodo.** Nombre que se suele dar a las personas, tomado de sus defectos corporales o de alguna otra circunstancia.

**Apretaisus.** Apretaros. *Apretaisus, a ver si cogemos uno más.*

**Arangután.** Orangután. *Qué carauter tiene ese forastero, paice un arangután.*

**Arbejón.** Planta anual de la familia de las leguminosas, llamada almorta, guija o muela.—2.º Semilla de esta planta.

**Arciprés.** Alciprés.

**Ardacho.** Reptil terrestre del orden de los saurios, de pequeño tamaño, inofensivo, muy ágil y beneficioso para la agricultura, llamado lagarto, cuya carne es muy apreciada, por lo que se le persigue sañudamente.

**Arguillao.** Flaco, entermizo. *Que arguillao está el pobre, da antojo verlo.*

**Argumentación.** Mentira, embuste, calumnia. *Eso es una argumentación, como iba yo a tirar la piedra si no estaba.*

**Argumentador.** Persona mentirosa, embustera, calumniadora.

**Argumentar.** Mentir, decir embustes o calumnias.

**Argumentista.** Argumentador.

**Argumento.** Argumentación. *Eso es un argumento, porque yo no fui.*

**Armentar.** Almentar.

**Arviendo.** Alviendo.

**Arracían.** Aracnido pulmonado llamado alacrán, muy común en España, de seis a ocho centímetros de largo, de color amarillento, palpos con pinzas y abdomen en forma de cola, terminado por un gancho perforado, con el cual, picando introduce un veneno o ponzoña irritante, y al que se atribuyen propiedades mortíferas. *Si te pica el arraclán, ya no comerás más pan.*

**Arradio.** Radio, aparato receptor.

**Arrampiñalde.** Robar, hurtar, quedarse con lo ajeno o con lo que no tiene dueño. *Arrampiñalde toda la leña que veais a ver si preparamos güena huguera p'a Santa Lucía.*

**Arrampiñar.** Arrampiñalde.

**Arramplar.** Arrampiñar. *Ése arrampla con todo lo que ve.*

**Arranclán. Arraclán.**

**Arrascachimeneas.** Deshollinador, persona que se dedica a limpiar chimeneas. *Qué cara llevas, paices un arrascachimeneas.*

**Arrascachimeneras. Arrascachimeneas.**

**Arrear.** Correr. *Arrea, que te coge.*

**Arreburrios.** Estorbos. *Poneide todo en su sitio, que me dejáis la casa llena de arreburrios.*

**Arrecotar.** Dar uno por suya la cosa que encuentra, o que elige entre varias. *Arrecotao, arrecotao, el que me lo quite cien pecaos,* dicen los niños cuando encuentran o eligen algo en sus juegos.

**Arrepeluz.** Acción de recoger arrebatada y presurosamente alguna cosa entre muchos que pretenden apoderarse de ella, como sucede cuando se arrojan caramelos en los bautizos.

**Arrucear.** Separar, extender desordenadamente, lo que está junto y ordenado. *¡Chiquito, estate quieto, no ves que estás arruceando todo!*

**Arrumaco.** Estorbo.

**Ascender.** Descender de un determinado lugar, ser oriundo de un pueblo. *Es de Logroño, pero asciende de Santolayas de Arriba.*

**Asmotis.** Palabra que se emplea para significar o decir que uno ha perdido en el juego todo el dinero que llevaba, tabas que poseía, etc., etc. *No juego más porque m'hi quedau asmotis.*

**Asnilla.** Sarmiento que sin cortarlo de la vid se entierra para que arraigue y produzca nueva planta. — 2.º Rama de cualquier árbol con el que se hace la misma operación.

**Asoliná, nao.** Estropeado por efecto del mucho sol; se aplica generalmente a los productos del campo. *La calabaza está asoliná. Los pimientos se han asolinao.* — 2.º Enfermedad producida en la cabeza por el excesivo ardor del sol, y que para curarla, colocan sobre la cabeza del paciente una toalla y un vaso lleno de agua hoca abajo.

**Aspojis. Asmotis.** *Hi dejau aspojis al Cerilo y al Jonás.*

**Atoque.** Madera que se coloca horizontalmente en el borde de los escalones y en toda su extensión. *Hija, frega bien los atokes de la escalera.* — 2.º Madera en la que se encajan las jambas de los marcos, y que ocupa el lugar opuesto al dintel. *Ten cuidado al pasar, no pises el atoque de la puerta que está recién pintado.*

**Azaitao.** Aceitoso, que tiene mucho aceite.

**Azaito.** Aceite.

**Azaltera.** Aceitera.

**Azaltero.** Aceitero.—2.º Lugar de la casa destinado a guardar el aceite de la cosecha.

**Azaitunero.** Olivo que produce aceituna de la variedad llamada manzanilla.

**Azufrador.** Armazón de madera usado para secar ropas, y que adopta la forma de campana. *Es más hueco que un azufrador.*

## B

**Baburriera.** Agujero por el que entran las palomas al palomar.

**Baldoma.** Líquido que despiden las olivas cuando llevan algún tiempo almacenadas.

**Banastra.** Cesto grande formado de mimbres delgadas y entreteladas.

**Barda.** Rama delgada, generalmente de álamo. *Ponles a las cabras bardas para que coman.*

**Bardueca.** Vara poco gruesa. *Agarra una bardusca, verás como corre el burro.*

**Barduscazo.** Golpe dado con una bardasca. *Le meti un par de barduscazos y a buen paso ilaba el borrico.*

**Bartasal.** Baltasar, nombre propio de persona.

**Barrendoras.** Mujeres que barren la era en el tiempo de la trilla. *Aguardar un poco que ya vienen las barrendoras.*

**Barrigüela.** Raicillas superficiales de los árboles, de escasísimo grosor.

**Bateaguas.** Paraguas.

**Batiaguas.** Bateaguas.

**Batión.** Lluvia recia de corta duración. *Vaya batión que ha caído, ¡a cuando nos hemos metido en la casilla estábamos como una sopa!*

**Bejera.** Abejera, colmenar.

**Blanquear.** Amontonar o acumular tierra con la azada a las plantas colocadas en fila, de modo que se forma un montículo tan largo como la fila de plantas, de treinta a cuarenta centímetros de ancho y quince a treinta de altura.

**Bocarada.** Acción de abrir la boca, que sólo se aplica a los que están para morir. *Está muchísimo malo, dando las bocaradas.*

**Bohío.** Habitación estrecha, apartada y poco apta para el uso a que se destina.—2.º Cama improvisada.

**Bombear.** Impeler al que está puesto en un columpio.  
*Amoside al columpio a bombearnos.*

**Boquiá.** Bocarada.

**Borde.** Dicese del niño recién nacido expuesto en un paraie público, o del que procede de una casa de expósitos aunque haya sido adoptado por alguna familia.

**Borrunchos.** Enfermedad febril, contagiosa y muchas veces epidémica, llamada sarampión.

**Boteja.** Vasija de barro, redonda, de cuello corto y estrecho del que arranca el asa, por lo que es un cántaro de pequeñas dimensiones.

**Botero.** Persona que con careta y traje extravagante se disfraza en los días de Carnaval. Es palabra generalmente empleada por los niños y que debe tener su origen en que hace años, los enmascarados llevaban botas de las de echar vino llenas de aire, con las que golpeaban a los que encontraban.

**Boterote.** Botero. Los niños cantaban a los disfrazados esta irase: *Boterote, que no me coges.*

**Bravos.** Vástagos que brotan en el tronco y aun en las raíces de las vides, y les chupan la sabia y amenguan considerablemente el fruto.

**Bu.** Ave nocturna, indígena de España de unos cuarenta centímetros de altura, llamada buho.—2.º Persona que huye y se esconde de las gentes. *Ese es un bu.*

**Bujero.** Agujero en su acepción de abertura, por lo común más o menos redonda, en alguna cosa como tela, pared, tabla, suelo, etc.

*(Continuará)*